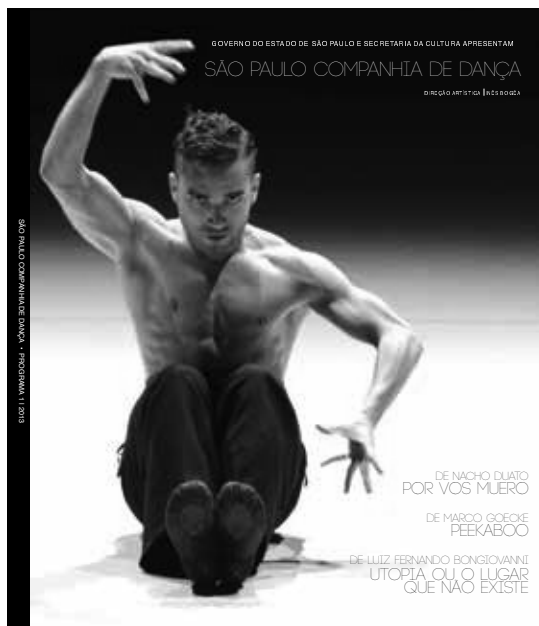


# MATERIAL INFORMATIVO SOBRE OS ESPETÁCULOS | 2013

- Programa *Peekaboo, Por Vos Muero e Utopia ou O Lugar que Não Existe*



- Programa *Petite Mort*



• Programa *Romeu e Julieta*

GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO E SECRETARIA DA CULTURA APRESENTAM  
**SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA**  
 DIREÇÃO ARTÍSTICA | INÊS BOUSA

UMA GRANDE HISTÓRIA DE AMOR QUE EMOCIONA PLATEIAS DO MUNDO TODO

# ROMEU E JULIETA

DE GIOVANNI DI PALMA

FIGURINO E CENÁRIO JÉRÔME KARLIAN  
 MÚSICA SERGEI PROKOFIEV I DESBHNHO DE LUZ UDO HABERLÄND I DRAMATURGIA NADJA KADEL

SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA - PROGRAMA 2013

**ROMEU E JULIETA**  
 1º ato

**1º Cena**  
 O primeiro ato apresenta os dois protagonistas, o jovem e apaixonado Romeu e a jovem e apaixonada Julieta, filhos de famílias rivais. Romeu e Julieta se encontram no jardim de casa de Julieta, onde se apaixonam.

**2ª Cena**  
 Romeu e Julieta se encontram no jardim de casa de Julieta, onde se apaixonam.

**3ª Cena**  
 Romeu e Julieta se encontram no jardim de casa de Julieta, onde se apaixonam.

**4ª Cena**  
 Romeu e Julieta se encontram no jardim de casa de Julieta, onde se apaixonam.

**2º ato**

**1ª Cena**  
 Romeu e Julieta se encontram no jardim de casa de Julieta, onde se apaixonam.

**2ª Cena**  
 Romeu e Julieta se encontram no jardim de casa de Julieta, onde se apaixonam.

**3ª Cena**  
 Romeu e Julieta se encontram no jardim de casa de Julieta, onde se apaixonam.

**4ª Cena**  
 Romeu e Julieta se encontram no jardim de casa de Julieta, onde se apaixonam.

**A DANÇA EM SÃO PAULO**

Uma história de amor que emocionou plateias do mundo todo. O espetáculo *Romeu e Julieta*, de Giovanni Di Palma, é um dos grandes sucessos da companhia de dança paulista. A obra é baseada no clássico de Shakespeare e foi adaptada para o teatro de dança por Di Palma. O espetáculo é uma das grandes atrações da temporada de dança da São Paulo Companhia de Dança.

**A DANÇA EM SÃO PAULO**

Uma história de amor que emocionou plateias do mundo todo. O espetáculo *Romeu e Julieta*, de Giovanni Di Palma, é um dos grandes sucessos da companhia de dança paulista. A obra é baseada no clássico de Shakespeare e foi adaptada para o teatro de dança por Di Palma. O espetáculo é uma das grandes atrações da temporada de dança da São Paulo Companhia de Dança.

**A DANÇA EM SÃO PAULO**

Uma história de amor que emocionou plateias do mundo todo. O espetáculo *Romeu e Julieta*, de Giovanni Di Palma, é um dos grandes sucessos da companhia de dança paulista. A obra é baseada no clássico de Shakespeare e foi adaptada para o teatro de dança por Di Palma. O espetáculo é uma das grandes atrações da temporada de dança da São Paulo Companhia de Dança.

**SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA**  
 Direção Artística | Inês Bousa

**ROMEU E JULIETA**  
 1º ato

**2º ato**

**3º ato**

**SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA**  
 Direção Artística | Inês Bousa

**ROMEU E JULIETA**  
 1º ato

**2º ato**

**3º ato**



GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO, SECRETARIA DA CULTURA E SECRETARIA MUNICIPAL DA AÇÃO CULTURAL APRESENTAM



**SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA**  
DIREÇÃO ARTÍSTICA: INÊ DE MOURA



MARIUS PETIPA E LEV NIKOV  
**DOIS A DOIS**

DE JOMAR MESQUITA  
COM COLABORAÇÃO DE RODRIGO DE CASTRO  
**MAMIHLAPINATAPAI**

DE MARCO COECKE  
**PEEKABOO**

TEATRO DO ENGENHO  
5 DE OUTUBRO | 22h  
8 DE OUTUBRO | 18h

ENTRADA GRATUITA

PIRACICABA  
2013



**PEEKABOO (2013)**

Coreografia e figurino: Marco Coecke  
Músicas: Benjamin Britten (SPCD 2016), Simple Symphonic, e vocal: Mercedes Houston; "16 F.V.M." e "Ginestri di saltatori"  
Desenho de Luz: Luis Haberland  
Dramaturgia e organização: Norka Kodá  
Cenografia de figurino para a SPCD: Thomas Lampert  
Cenografia: Maximiliano Wolfberg  
Estreia pela SPCD 2013, Wolfsburg, Alemanha  
Duração: 28 minutos com 8 bailarinos  
Elenco: Ana Roberta, André Giray, Bruno Veloso, Fabiana Barreto, Felipe Camarotto, Jéssy Amorim, Leony Boni e Roberta Bussoni

Em *Peekaboo*, o coreógrafo alemão Marco Coecke faz com o ato de decodificar e revelar de forma investigativa. O título se refere a um jogo infantil conhecido pelas crianças e passa aqui (quase em inglês), acessível à sua mente, de repente reaparece e diz: "achou" ou "não". No trabalho, a influência de Britten ambientada pela voz de Mercedes Houston, mostra contradições enquanto faz de fantasia, ironia e como a vida e a realidade de cada um dos intérpretes. O elenco se alinha em pólos, olhos, mãos e corpos, a movimentação é rápida e precisa e os bailarinos aparecem e desaparecem misteriosamente da cena. "Tudo é uma questão para se perder e encontrar", fala o coreógrafo.






**MAMIHLAPINATAPAI (2012)**

Coreografia: Jomar Mesquita com colaboração de Rodrigo de Castro  
Músicas: Marina de La Riva, composição de (composed by) Silvio Rodrigues (*Te Amor Y Desperdiz*), Rodrigo Leão (*No Se Nada*), e Cris Scabello (*Tema free*)  
Figurino: Claudia Schapira  
Iluminação: Joyce Drummond  
Estreia pela SPCD: 2012, São Paulo  
Duração: 12 minutos com 8 bailarinos  
Elenco: Ana Roberta, Bruno Veloso, Felipe Camarotto, Leony Boni, Lucas Axel ou Rodolfo Saravia, Michelle Molina, Roberta Bussoni e Thais de Assis

*Mamihlapinatapai* trata da relação de desejo entre homem e mulher. Um olhar compartilhado por duas pessoas, cada uma desejando que a outra tome uma iniciativa para que algo aconteça, porém, nenhuma delas age. Este é o significado de *Mamihlapinatapai*, palavra indígena originária da língua yaghan, de uma tribo da Terra do Fogo. O coreógrafo Jomar Mesquita utiliza elementos desconstruídos da dança de salão para criar a peça.









MAMIHLAPINATAPAI



**Coreografia** / *Choreography*: Jorja Mosqueira com colaboração de Rodrigo de Castro  
**Música** / *Musica*: *Missa de La Rite*, composição de Silvio Rodrigues (7º Anual Y Dupla);  
 Rodrigo João (6º Anual) e Cão Scabello (7º Anual)  
**Figuras** / *Characters*: Cláudia Schepis  
**Hinchaço** / *Lighting*: Joyce Drummond  
**Estreia Mundial** / *World Premiere*: 2012, São Paulo

**Mamihlapinatapai** trata da relação de desejo entre homens e mulheres. Um olhar compartilhado por dois corpos, cada um desejando que o outro tome uma iniciativa para que algo aconteça, porém, nenhuma delas age. Este é o significado de *Mamihlapinatapai*, palavra indígena originária da língua rarákita, de uma tribo da Terra do Fogo. O coreógrafo utiliza elementos desconstruídos da dança de salão para criar a peça.

*Mamihlapinatapai deals with the relationship of desire between men and women. A look shared by two bodies, each one of them wanting the other to make the move to make something happen, but none of them acts. This is the meaning of Mamihlapinatapai, indigenous word derived from the Rarákita language, from a tribe of Tierra del Fuego. The choreographer uses deconstructed elements of ballroom dancing to create the play.*

"São Paulo Companhia de Dança está prestes a estreiar três coreografias contemporâneas inéditas. Detalhe preciso as artistas são brasileiras! Reflexivamente, desejo e vibração. As palavras ressoam e bem mais que as três novas coreografias contemporâneas da SP/CD (Secretaria Estadual do Estado de SP) querem passar. Elas foram criadas por artistas que saíram diretamente do 1º Ateliê de Coreógrafos Brasileiros para as salas de ensaio da Companhia."

"São Paulo Companhia de Dança is about to premiere three incredible contemporary choreographies. Precise detail: the artists are Brazilian! Reflexively, desire and vibration. The words carry the message and that three new contemporary choreographies of SP/CD (Secretary of State of the State of SP) want to pass. They were created by artists who came directly from the 1st Workshop of Brazilian Choreographers for the rehearsal rooms of the Company."

Foto: Arca/Arca/2 - Tuma

Revista Glamour | dezembro (December), 2012



GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO

**GERALDO BUENEN**  
Governador do Estado

**MANOEL RAFAEL JERÔNIMO**  
Secretário de Cultura

**Walter Falcão** / *LA BiBi*  
Coordenadora de Artes e Artesanato

**SECRETARIA DE CULTURA**

**DIRETORIA GERAL**  
 Diretora: Inês Bogíia  
 Diretores Adjuntos: Cláudia Schepis, Rodrigo de Castro, Joyce Drummond

**DIRETORIA DE PRODUÇÃO**  
 Diretora: Joyce Drummond  
 Diretores Adjuntos: Cláudia Schepis, Rodrigo de Castro

**DIRETORIA DE ARTES**  
 Diretora: Cláudia Schepis  
 Diretores Adjuntos: Joyce Drummond, Rodrigo de Castro

**DIRETORIA DE EDUCAÇÃO**  
 Diretora: Joyce Drummond  
 Diretores Adjuntos: Cláudia Schepis, Rodrigo de Castro

**DIRETORIA DE RECURSOS HUMANOS**  
 Diretora: Joyce Drummond  
 Diretores Adjuntos: Cláudia Schepis, Rodrigo de Castro

**DIRETORIA DE FINANÇAS**  
 Diretora: Joyce Drummond  
 Diretores Adjuntos: Cláudia Schepis, Rodrigo de Castro

**DIRETORIA DE MARKETING**  
 Diretora: Joyce Drummond  
 Diretores Adjuntos: Cláudia Schepis, Rodrigo de Castro

**DIRETORIA DE COMUNICAÇÃO**  
 Diretora: Joyce Drummond  
 Diretores Adjuntos: Cláudia Schepis, Rodrigo de Castro

**DIRETORIA DE INOVAÇÃO**  
 Diretora: Joyce Drummond  
 Diretores Adjuntos: Cláudia Schepis, Rodrigo de Castro



### II.1.3.3. Filmagem das obras

Realizado: 6 (seis) filmagens

• No segundo trimestre: 3 (três) filmagens de espetáculo no Teatro Sergio Cardoso durante a temporada de junho, obras: *Por Vos Muero*, *Peekaboo* e *Utopia ou o Lugar que Não Existe*;

• No terceiro trimestre: 1 (uma) filmagem de espetáculo durante a temporada no Teatro Alfa, obra: *Petite Mort*;

• No quarto trimestre: 2 (duas) filmagens de espetáculo no Teatro Sergio Cardoso durante a temporada de novembro, obras *Romeu e Julieta* e *Vadiando*.

### Quadro de indicadores e metas realizadas (Material de Mediação)

Material de Mediação	2013							
	Atividade	Indicador	Metas 2013	Realizado 2013	1º trimestre	2º trimestre	3º trimestre	4º trimestre
Produção de material de mediação dos espetáculos (Programa)	nº programas produzidos	3	3	0	1	1	1	100%
Criação e produção de folhetos informativos sobre as obras	nº folhetos produzidos	5	5	1	0	2	2	100%
Filmagem das obras	nº obras	5	6	0	3	1	2	120%

## II.2. PROGRAMAS EDUCATIVOS E DE FORMAÇÃO DE PLATEIA

### Descritivo

Os *Programas Educativos e de Formação de Plateia* promovem a aproximação do público com o universo da dança. O trabalho de criação está intimamente relacionado ao de formação de plateia para a dança. A abertura do trabalho criativo para professores, escolas e para a população em geral – desde a preparação corporal, passando pelo desenvolvimento e acompanhamento técnico, até a experimentação e a reflexão do ato artístico – é um dos meios de incentivo à formação de plateia. A Associação realiza atividades direcionadas a educadores, estudantes do ensino regular, estudantes de dança, jovens coreógrafos e o público em geral.

Além disso, a Associação, durante o ano de 2013, atendeu 16 (dezesesseis) projetos acadêmicos, num total de 47 (quarenta e sete) alunos de todo o Brasil interessados em pesquisar diversos aspectos de funcionamento da SPCD. Ver anexo II: Pesquisa de universitários na SPCD.

### II.2.1. Palestras para os Educadores

#### Descritivo

A *Palestra* foi concebida para aprofundar o contato entre o público e o universo da dança. É acompanhada pela projeção de um documentário. Esse encontro oferece uma abordagem multidisciplinar dessa arte, utilizando-a como tema ou elemento para atividades educativas e de sensibilização tanto para o ensino regular quanto para ações de arte-educação, educação inclusiva e ensino de artes. Cada palestra é uma ocasião de diálogo direto entre o educador e a São Paulo Companhia de Dança, com espaço para perguntas e sugestões, vivências e troca de experiências. É concedido certificado de participação.



Realizado: 16 (dezesesseis) palestras, muitas delas acompanhando as temporadas nas diferentes cidades onde a SPCD se apresentou, atingindo um público total de 1.069 (mil e sessenta e nove) pessoas, sendo:

- 2 (duas) palestras em São Paulo: no MIS e na sede da SPCD;
- 11 (onze) palestras no interior e litoral do Estado de São Paulo: Araraquara, Praia Grande, Limeira, São Carlos, Sorocaba, Jundiaí, Araçatuba, Bauru, Piracicaba, Campinas e Ribeirão Preto;
- 3 (três) palestras fora do Estado de São Paulo: Vitória (ES), Fortaleza (CE) e Montevidéu (Uruguai).

PROGRAMAS EDUCATIVOS E DE FORMAÇÃO DE PLATEIA

PALESTRAS PARA OS EDUCADORES (16 PALESTRAS)

Cidade / Estado	Local	Tema	Data	Horário	Presentes	Nº palestras	Palestrante
São Paulo/SP	Museu da Imagem e do Som - MIS	<i>Canteiro de Obras 2012</i>	07/03/2013 quinta-feira 11/03/2013 segunda-feira	20h30	20	1	Marcela Benvegno
Araraquara/SP	Escola Municipal de Dança Iracema Nogueira	<i>Vida de Bailarino</i>	09/03/2013 sábado	16h	60	1	Marcela Benvegno
Praia Grande/SP	Biblioteca Porto do Saber	<i>Vida de Bailarino</i>	21/03/2013 quinta-feira	19h	47	1	Marcela Benvegno
Vitória/ES	FAFI - Escola Técnica Municipal de Teatro, Dança e Música	<i>Uma Roupa que Dança</i>	02/04/2013 terça-feira	19h	72	1	Inês Bogéa
Limeira/SP	Palacete Levy	<i>Figuras da Dança Comentado, com a presença de Ady Addor</i>	20/04/2013 sábado	17h	40	1	Ady Addor, Bruno Alves e Claudia Trento
São Carlos/SP	Teatro Municipal Dr. Alderico Vieira Perdigão	<i>Figuras da Dança Comentado, com a presença de Célia Gouvêa</i>	27/04/2013 sábado	16h	38	1	Célia Gouvêa, Bruno Alves e Claudia Trento
São Paulo/SP	Sede da São Paulo Companhia de Dança	<i>Uma Roupa que Dança</i>	11/05/2013 sábado	10h	66	1	Inês Bogéa
Sorocaba/SP	Colégio Objetivo – Unidade Portal	<i>Figuras da Dança Comentado, com a presença de Célia Gouvêa</i>	10/08/2013 sábado	16h30	46	1	Célia Gouvêa e Marcela Benvegno
Jundiaí/SP	Teatro Polytheama	<i>Figuras da Dança Comentado, com a presença de Ady Addor</i>	29/08/2013 quinta-feira	19h30	29	1	Ady Addor e Bruno Alves
Montevideo/Uruguai	Auditório Nacional Del Sodre "Dra. Adela Reta"	<i>Ensaio Aberto: Bachiana nº 11 Por Vos Muero/ Supernova</i>	19/09/2013 quinta-feira	15h	290	1	Inês Bogéa
Araçatuba/SP	Teatro Municipal Castro Alves (5ª Dança Araçatuba)	<i>Uma Roupa que Dança</i>	26/09/2013 quinta-feira	19h30	71	1	Inês Bogéa
Bauru/SP	Teatro Municipal de Bauru	<i>Figuras da Dança Comentado, com a presença de Penha de Souza</i>	28/09/2013 sábado	16h30	49	1	Penha de Souza e Marcela Benvegno
Piracicaba/SP	SESC Piracicaba	<i>Figuras da Dança comentado, com a presença de Hugo Travers</i>	02/10/2013 quarta-feira	19h30	91	1	Hugo Travers e Marcela Benvegno
Fortaleza/CE	Centro Cultural Dragão do Mar (9ª Bienal Internacional de Dança do Ceará)	<i>Vida de Bailarino</i>	18/10/2013 sexta-feira	10h	45	1	Inês Bogéa
Campinas/SP	Ballet & Cia.	<i>Vida de Bailarino</i>	26/10/2013 sábado	16h30	37	1	Marcela Benvegno
Ribeirão Preto/SP	Centro Cultural Candido Portinari	<i>Canteiro de Obras 2012</i>	09/11/2013 sábado	14h30	68	1	Marcela Benvegno
PALESTRAS PARA OS EDUCADORES: PÚBLICO E Nº DE PALESTRAS					1.069	16	

# PROGRAMAS EDUCATIVOS E DE FORMAÇÃO DE PLATEIA

*Palestra para os Educadores – São Paulo / SP*



*Palestra para os Educadores – Araraquara / SP*



*Palestra para os Educadores – Praia Grande / SP*



*Palestra para os Educadores – Vitória / ES*



*Seminário sobre Dança – São Paulo / SP*



*Seminário sobre Dança – São Paulo / SP*



*Seminário sobre Dança – São Paulo / SP*



*Seminário sobre Dança – São Paulo / SP*



# ESPETÁCULOS GRATUITOS PARA ESTUDANTES | DESENHOS

\* A SPCD recebe das escolas participantes desta atividade a impressão de seus alunos sobre os espetáculos.



**Agora, você é o artista!** O que achou desta apresentação de dança?  
 Nos mostre como ela te tocou. Desenhe, escreva, faça um poema, uma colagem ou uma dobradura. Pinte e bordê!

Nome: Lucia Danielle Gabriello Idade: 11  
 Escola: E.E. M. Dr. Edmundo Marçan - São Carlos Série: 6º B  
 Cidade: Conceição do Castelo - ES Telefone: 3535-3050/3547-1185  
 E-mail: lucianidanielle@hotmail.com

Esperamos sua arte!  
 Envie para: Rua Três Ruas, 365, 1º andar - São Carlos - São Paulo - CEP: 13522-001 | www.spcd.org.br/competiçoesdebaixa-arte.br

ASSOCIAÇÃO PRÓ-DANÇA | GOVERNO DE SÃO PAULO

**Agora, você é o artista!** O que achou desta apresentação de dança?  
 Nos mostre como ela te tocou. Desenhe, escreva, faça um poema, uma colagem ou uma dobradura. Pinte e bordê!

Nome: Yarmim Jorge Moreira Idade: 12  
 Escola: Aty Soares Murgem Vargas Série: 6º C  
 Cidade: Conceição do Castelo - ES Telefone: 353-99634355  
 E-mail: yarmimjorge@hotmail.com

Esperamos sua arte!  
 Envie para: Rua Três Ruas, 365, 1º andar - São Carlos - São Paulo - CEP: 13522-001 | www.spcd.org.br/competiçoesdebaixa-arte.br

ASSOCIAÇÃO PRÓ-DANÇA | GOVERNO DE SÃO PAULO

**Agora, você é o artista!** O que achou desta apresentação de dança?  
 Nos mostre como ela te tocou. Desenhe, escreva, faça um poema, uma colagem ou uma dobradura. Pinte e bordê!

Nome: Thiana Eduarda Nicolini de Oliveira Idade: 11 anos  
 Escola: E.E. M. Dr. Edmundo Marçan - São Carlos Série: 6º C  
 Cidade: Conceição do Castelo - ES Telefone: 3536-3324  
 E-mail: thiana\_eduarda@hotmail.com

Esperamos sua arte!  
 Envie para: Rua Três Ruas, 365, 1º andar - São Carlos - São Paulo - CEP: 13522-001 | www.spcd.org.br/competiçoesdebaixa-arte.br

ASSOCIAÇÃO PRÓ-DANÇA | GOVERNO DE SÃO PAULO

**Agora, você é o artista!** O que achou desta apresentação de dança?  
 Nos mostre como ela te tocou. Desenhe, escreva, faça um poema, uma colagem ou uma dobradura. Pinte e bordê!

Nome: Thiana Flávia Lopes Antunes Idade: 11  
 Escola: E.E. M. Dr. Edmundo Marçan - São Carlos Série: 6º B - Ver  
 Cidade: Conceição do Castelo - ES Telefone: 3507-2438  
 E-mail: thianaflores@hotmail.com

Esperamos sua arte!  
 Envie para: Rua Três Ruas, 365, 1º andar - São Carlos - São Paulo - CEP: 13522-001 | www.spcd.org.br/competiçoesdebaixa-arte.br

ASSOCIAÇÃO PRÓ-DANÇA | GOVERNO DE SÃO PAULO

**Agora, você é o artista!** O que achou desta apresentação de dança?  
 Nos mostre como ela te tocou. Desenhe, escreva, faça um poema, uma colagem ou uma dobradura. Pinte e bordê!

Nome: Daniela de Castro Kawasumi Idade: 14 anos  
 Escola: Módulo Mochosa de Oliveira Série: 2º A  
 E-mail: psk\_dacastro@hotmail.com Telefone: 31911920  
 Endereço: Aeroporto Municipal de Guarã

Esperamos sua arte!  
 Envie para: Rua Três Ruas, 365, 1º andar - São Carlos - São Paulo - CEP: 13522-001 | www.spcd.org.br/competiçoesdebaixa-arte.br

ASSOCIAÇÃO PRÓ-DANÇA | GOVERNO DE SÃO PAULO

**Agora, você é o artista!** O que achou desta apresentação de dança?  
 Nos mostre como ela te tocou. Desenhe, escreva, faça um poema, uma colagem ou uma dobradura. Pinte e bordê!

Nome: Fernanda Cristina de Souza Idade: 11  
 Escola: EE Patrícia Romão Série: 5º  
 E-mail: fernandacristina@hotmail.com Telefone: 3533215-3355  
 Endereço: Rua Manoel Rogério de Lima - 2124 - bairro: Jurema

Esperamos sua arte!  
 Envie para: Rua Três Ruas, 365, 1º andar - São Carlos - São Paulo - CEP: 13522-001 | www.spcd.org.br/competiçoesdebaixa-arte.br

ASSOCIAÇÃO PRÓ-DANÇA | GOVERNO DE SÃO PAULO

## II.2.2. Material de Mediação para Novas Coreografias

### Descritivo

Nos *Espectáculos Gratuitos para Estudantes* os jovens recebem folhetos formativos/informativos com textos curtos sobre os espetáculos, sobre os artistas envolvidos e a Companhia; fotos e ilustrações de cartunistas. Dentro dos folhetos inserimos uma folha em branco para que o jovem expresse sua visão do espetáculo.

Realizado: 4 (quatro) materiais de mediação para novas coreografias

No segundo trimestre:

1) *Por Vos Muero* com ilustração de Renato Moriconi, textos de Kátia Calsavara, fotos de Silvia Machado e divulgação;

2) *Peekaboo* com ilustração de Arnaldo Angeli Filho, textos e fotos de Marcela Benvegnu e divulgação;

No terceiro trimestre:

1) *Petite Mort* com ilustração de Marcos Alberto Garuti, textos de Flávia Fontes Oliveira, fotos de William Aguiar e divulgação;

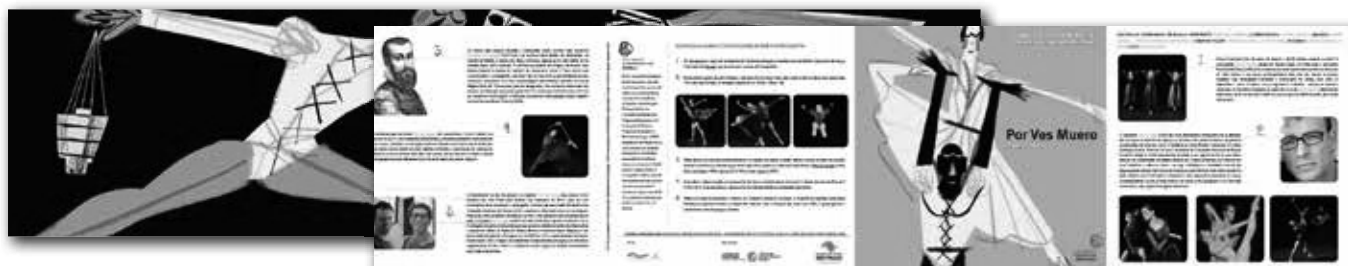
No quarto trimestre:

1) *Romeu e Julieta* com ilustrações de Zélio Alves Pinto, textos de Paula Freitas e Marcela Benvegnu, fotos de Marcela Benvegnu, Silvia Machado e divulgação.

### *Peekaboo*



### *Por Vos Muero*



### *Petite Mort*



### *Romeu e Julieta*



## II.2.3. Oficinas de Dança

### Descritivo

As *Oficinas de Dança*, para estudantes, artistas e interessados em dança visam ampliar o diálogo com a comunidade local e propiciar uma ampliação do acesso às informações técnicas da dança. Além das pessoas que vivenciaram as oficinas, foi oferecida aos educadores a oportunidade de assistir as mesmas e dialogar com a equipe da SPCD. Tais oficinas abordam temas específicos da dança cênica. É concedido certificado online de participação.

Realizado: 24 (vinte e quatro) oficinas com um público total de 860 (oitocentas e sessenta) pessoas e 102 (cento e dois) ouvintes. O número de participantes é limitado à capacidade das salas de dança em cada localidade.

OFICINAS DE DANÇA (24 OFICINAS)								
Cidade / Estado	Local	Técnica	Data	Horário	Presentes	Ouvintes	Nº oficinas	Professor
Ilhabela/SP	Espaço Cultural Pés no Chão	<i>Balé Clássico</i>	23/02/2013 sábado	10h	15	2	1	Mário Galizzi
São Paulo/SP	Sede da SPCD	<i>Balé Clássico</i>	23/02/2013 sábado	14h30	34	2	1	Bóris Storójkov
São Paulo/SP	Sede da SPCD	<i>Balé Clássico</i>	23/02/2013 sábado	16h30	34	2	1	Bóris Storójkov
Caraguatatuba/SP	Teatro Mário Covas	<i>Balé Clássico</i>	02/03/2013 sábado	10h	32	1	1	Bóris Storójkov
Araraquara/SP	Escola Municipal de Dança Iracema Nogueira	<i>Balé Clássico</i>	09/03/2013 sábado	14h	59	3	1	Bóris Storójkov
Mongaguá/SP	Centro Cultural Raul Cortez	<i>Balé Clássico</i>	16/03/2013 sábado	10h	29	2	1	Bóris Storójkov
Mongaguá/SP	Centro Cultural Raul Cortez	<i>Repertório em Movimento</i>	16/03/2013 sábado	11h45	27	0	1	Beatriz Hack
Praia Grande/SP	Especial Academia de Ballet Aracy de Almeida	<i>Balé Clássico</i>	23/03/2013 sábado	10h	35	6	1	Bóris Storójkov
Praia Grande/SP	Especial Academia de Ballet Aracy de Almeida	<i>Repertório em Movimento</i>	23/03/2013 sábado	11h45	31	3	1	Beatriz Hack
Vitória/ES	Theatro Carlos Gomes	<i>Balé Clássico</i>	06/04/2013 sábado	10h	31	8	1	José Ricardo Tomaselli
Vitória/ES	Theatro Carlos Gomes	<i>Repertório em Movimento</i>	06/04/2013 sábado	11h45	41	6	1	Beatriz Hack
Vitória/ES	Theatro Carlos Gomes	<i>Balé Clássico</i>	06/04/2013 sábado	13h30	43	6	1	José Ricardo Tomaselli
Limeira/SP	Palacete Levy	<i>Balé Clássico</i>	20/04/2013 sábado	15h	46	15	1	José Ricardo Tomaselli
São Carlos/SP	Teatro Municipal Dr. Alderico Vieira Perdigão	<i>Balé Clássico</i>	27/04/2013 sábado	14h	49	11	1	Guivalde de Almeida
Sorocaba/SP	Balle Teatro Mônica Minelli	<i>Balé Clássico</i>	10/08/2013 sábado	14h30	44	4	1	José Ricardo Tomaselli
Jundiaí/SP	Teatro Polytheama	<i>Balé Clássico</i>	31/08/2013 sábado	10h	34	7	1	Guivalde Almeida
Jundiaí/SP	Teatro Polytheama	<i>Repertório em Movimento</i>	31/08/2013 sábado	11h45	38	5	1	Karina Mendes
Presidente Prudente/SP	Núcleo de Formação em Dança Emerson Euzébio (17º Encontro das Artes do Corpo - ENAC)	<i>Balé Clássico</i>	06/09/2013 sexta-feira	10h	36	0	1	Ilara Lopes

Araçatuba/SP	Stella Maris Academia de Dança (5ª Dança Araçatuba 2013)	Balé Clássico	28/09/2013 sábado	10h30	54	2	1	José Ricardo Tomaselli
Bauru/SP	Teatro Municipal de Bauru	Balé Clássico	28/09/2013 sábado	14h30	57	0	1	Guivalde Almeida
Piracicaba/SP	Companhia Estável de Dança de Piracicaba - CEDAN	Balé Clássico	05/10/2013 sábado	10h	20	1	1	Ilara Lopes
Piracicaba/SP	Companhia Estável de Dança de Piracicaba - CEDAN	Repertório em Movimento	05/10/2013 sábado	11h45	14	3	1	Beatriz Hack
Campinas/SP	Ballet & Cia.	Balé Clássico	26/10/2013 sábado	14h30	48	10	1	Ilara Lopes
Ribeirão Preto/SP	ONG FINAC (Finoca Almeida Cunha)	Balé Clássico	09/11/2013 sábado	16h30	50	9	1	Guivalde de Almeida
OFICINAS DE DANÇA: PÚBLICO E Nº DE OFICINAS					860	102	24	

## II.2.4 Dança em Rede

Inspirada na ferramenta Wikipedia, a *Dança em Rede* funciona como uma enciclopédia colaborativa online da dança, que busca conhecer e divulgar a dança do Brasil. Disponível no site da São Paulo Companhia de Dança, os visitantes podem propor, escrever e editar verbetes. O sistema permite ainda a postagem de textos e fotos, além de links para sites de compartilhamento de vídeos, como Youtube, Vimeo, entre outros. O *Dança em Rede* traz os assuntos de forma prioritariamente informativa, não de opinião ou crônica, visando ampliar e democratizar o acesso às informações de forma viva e coletiva, colocando em rede todos os agentes do meio. Os verbetes passam por revisão e conferência de dados da SPCD, antes de serem publicados.

Realizado: 650 (seiscentos e cinquenta) verbetes.

## II.2.5 Seminário sobre Dança

Voltado ao público em geral e a especialistas da área, para ampliar a reflexão, a difusão da arte da dança e a formação. É um espaço para o diálogo de artistas, público em geral, programadores e produtores do Brasil e exterior.

Realizado: um seminário sobre dança entre os dias 15 a 17 de agosto, com 200 (duzentos) participantes e 32 (trinta e dois) convidados.

Este seminário propôs reflexões sobre a produção artística, circuitos culturais, memória e formação de plateia em dança. Contou com palestrantes e mediadores do Brasil, Argentina, França e Estados Unidos; com artistas independentes e representantes das instituições: Joyce Theatre, Lincoln Center, Theatre National de Chaillot, Bienal de La Danse de Lyon, Centre de Developpement de Toulouse, Ballet Contemporâneo del Teatro San Martin, Secretaria de Estado da Cultura (UFDPC), São Paulo Companhia de Dança, Balé do Teatro Guaíra, Ballet do Teatro Municipal do Rio de Janeiro, Sesc São Paulo, Funarte, Bienal de Dança do Ceará, Unesp, Universidade Fluminense, Faculdade Paulista de Artes, Universidade Federal de Pernambuco, Universidade Federal da Bahia, Faculdade Angel Vianna, Unicamp, PUC-Minas.

“A São Paulo Cia de Dança vêm apresentando espetáculos acessíveis, introduzindo a audiodescrição para pessoas cegas e com baixa-visão. Essa temporada começou no segundo semestre e fizeram parte as cidades de Jundiá, Piracicaba e Araraquara. Para encerrar o ano teremos o prazer de assistir a companhia com um espetáculo acessível em novembro em São Paulo.”

**Arte da Inclusão, São Paulo (SP) | novembro, 2013**

# PROGRAMAS EDUCATIVOS E DE FORMAÇÃO DE PLATEIA

*Oficina para Bailarinos – Ilhabela / SP*



*Oficina para Bailarinos – São Paulo / SP*



*Oficina para Bailarinos – Caraguatatuba / SP*



*Oficina para Bailarinos – Araraquara / SP*



*Oficina para Bailarinos – São Carlos / SP*



*Oficina para Bailarinos – Vitória / ES*



*Oficina para Bailarinos – Sorocaba / SP*



*Oficina para Bailarinos – Campinas / SP*



## Quadro de indicadores e metas realizadas (Programas Educativos e de Formação de Plateia)

Programas Educativos e de Formação de Plateia	2013							
	Atividade	Indicador	Metas 2013	Realizado 2013	1º trimestre	2º trimestre	3º trimestre	4º trimestre
Palestra para os Educadores	Número de palestras	15	16	3	4	5	4	107%
Público atingido nas palestras	Número de pessoas	975	1069	127	216	485	241	110%
Material de mediação para as novas coreografias	Número de folhetos	4	4	0	2	1	1	100%
Oficinas de dança	Número de Oficinas	23	24	9	5	6	4	104%
Mínimo de Público atingido nas oficinas	Número de pessoas	575	860	296	169	263	132	150%
Dança em rede	Verbetes novos	550	650	350	100	100	100	118%
Seminário sobre Dança	Quantidade de Seminários	1	1	0	0	1	0	100%

### II.3. AÇÕES DE ACESSIBILIDADE

Adaptação de espetáculos da São Paulo Companhia de Dança para torná-los acessíveis no âmbito da comunicação, para pessoas com deficiência visual. Tais ações visam compor uma política maior de Acessibilidade Cultural, por meio da transposição de barreiras de comunicação entre o espectador portador de algum tipo de deficiência e a linguagem da dança.

O programa foi implantado por intermédio da parceria entre a Secretaria de Cultura e a Secretaria dos Direitos da Pessoa com Deficiência, a partir do segundo semestre de 2013, por isso, as metas contemplam somente os 3º e 4º trimestres do ano.

Realizado: 06 (seis) adaptações de programas para narrativa de audiodescrição, com 1 (uma) apresentação em Jundiá no dia primeiro de setembro no Teatro Polytheama; 1 (uma) apresentação em Araraquara dia 06 de setembro no Teatro Municipal de Araraquara; 1 (uma) apresentação em Piracicaba no dia 06 de outubro no Teatro do Engenho e 06 (seis) apresentações na cidade de São Paulo nos dias 23, 24 e 30 de novembro e 01, 07 e 08 de dezembro no Teatro Sérgio Cardoso.

Em São Paulo durante a temporada de novembro no Teatro Sérgio Cardoso a SPCD participou da Virada Inclusiva, evento que celebra o dia Internacional da Pessoa com Deficiência.

“A palavra chave é diálogo. Entre gerações, entre estilos, entre tradições. É a partir dessa costura que a São Paulo Companhia de Dança, em apenas cinco anos, firma-se como um projeto diferenciado no cenário da dança brasileira.”

**Por Carolina Braga, Estado de Minas, Belo Horizonte (MG) | dezembro, 2013**



## Quadro de indicadores e metas realizadas (Ações de Acessibilidade)

Atividade	Indicador	2013						
		Metas 2013	Realizado 2013	1º trimestre	2º trimestre	3º trimestre	4º trimestre	% da meta anual realizada nos trimestres
Adaptação de Programas	Quantidade de Programas	6	6	0	0	6	0	100%
Apresentação de Espetáculos em São Paulo - SP	Quantidade de Apresentações	6	6	0	0	0	6	100%
Apresentações de programas acessíveis fora da Capital, no Estado de São Paulo	Quantidade de Apresentações	4	3	0	0	2	1	75%
Municípios a receberem apresentações de programas acessíveis	Quantidade de Municípios	4	3	0	0	2	1	75%

### Comentário sobre metas parcialmente realizadas:

A meta de Apresentações Fora da Capital (Quantidade de Apresentações e Quantidade de Municípios) foi parcialmente cumprida por 2 motivos:

- 1) o cancelamento das apresentações da SPCD em Santo André, pois o teatro foi interditado para realização de obras emergenciais (ver anexo VII, com matérias de jornais sobre o tema);
- 2) o não recebimento do valor de R\$ 60.000,00 (sessenta mil reais), somado à parcela de 15 de novembro de 2013, conforme acordado no 7º Termo Aditamento ao Contrato de Gestão nº 38/2009, assinado em 27 de agosto de 2013 destinado a este fim.

## II.4. REGISTRO E MEMÓRIA DA DANÇA

### Descritivo

Entre as metas da Associação Pró-Dança está o estímulo a projetos ligados à preservação da memória e estímulo à reflexão crítica da área. São três as principais ações nesse sentido:

- A série de documentários *Figuras da Dança*, que tem como foco o percurso artístico e a obra de importantes personagens da história da dança no Brasil;
- A série de documentários *Canteiro de Obras* que aborda os bastidores do ano da SPCD, esse ano dirigida por Kiko Goifman e Jurandir Muller;
- Livro de ensaios, *Jogo de Corpo – Ensaios sobre a São Paulo Companhia de Dança*, que contextualiza de forma ampla e multidisciplinar o trabalho da SPCD além de abordar temas mais amplos da arte da dança. O volume teve coedição da Editora Martins Fontes;

As três produções são distribuídas gratuitamente para artistas envolvidos, escolas, bibliotecas, universidades e instituições de pesquisa, entre outros. Os livros são também disponibilizados para venda. Os documentários são exibidos na TV Cultura e no canal Arte 1.

No intuito de ampliar o acesso à arte da dança em diferentes meios, promovendo a sustentabilidade sociocultural dessa arte, realizamos parceria para distribuição de materiais de registro e memória produzidos pela APD com:

- Escolas de Dança ( SP, RS, BA e CE) – 45 (quarenta e cinco) exemplares de *Figuras da Dança 2013 / Canteiro de Obras 2013 / Livreto Ateliê de Coreógrafos Brasileiros, com Vadiando, Utopia Ou O Lugar Que Não Existe, Pormenores, Azougue e Mamihlapinatapai / Livro de Assinaturas;*

- Bibliotecas Municipais e Estaduais ( AL, GO, ES, MT, MS, MG, RS, PA, DF, RN, CE, PB, AC, RR, SC, BA, SP, AM, RJ, SE, PI e PE) – 122 (cento e vinte e dois) exemplares de *Figuras da Dança 2013 / Canteiro de Obras 2013 / Livreto Ateliê de Coreógrafos Brasileiros, com Vadiando, Utopia Ou O Lugar Que Não Existe, Pormenores, Azougue e Mamihlapinatapai / Livro de Assinaturas*;
- Centros Artísticos/Culturais (SE, MG, SP, RJ, ES, RS, PE e DF) – 45 (quarenta e cinco) exemplares de *Figuras da Dança 2013 / Canteiro de Obras 2013 / Livreto Ateliê de Coreógrafos Brasileiros, com Vadiando, Utopia Ou O Lugar Que Não Existe, Pormenores, Azougue e Mamihlapinatapai / Livreto de Assinaturas*;
- Faculdades e Universidades (SP, RJ, DF, RN, MG, BA, PA, PR, RS, SC e CE) – 60 (sessenta) exemplares de *Figuras da Dança 2013 / Canteiro de Obras 2013 / Livreto Ateliê de Coreógrafos Brasileiros, com Vadiando, Utopia Ou O Lugar Que Não Existe, Pormenores, Azougue e Mamihlapinatapai / Livreto de Assinaturas*;
- Oficinas Culturais (SP) – 17 (dezesete) exemplares de *Figuras da Dança 2013 / Canteiro de Obras 2013 / Livreto Ateliê de Coreógrafos Brasileiros, com Vadiando, Utopia Ou O Lugar Que Não Existe, Pormenores, Azougue e Mamihlapinatapai / Livreto de Assinaturas*;
- CAMP – Centro de Aprendizagem e Monitoramento Profissional – 03 (três) exemplares de *Figuras da Dança 2013 / Canteiro de Obras 2013 / Livreto Ateliê de Coreógrafos Brasileiros, com Vadiando, Utopia Ou O Lugar Que Não Existe, Pormenores, Azougue e Mamihlapinatapai / Livreto de Assinaturas*;
- Cinemateca Brasileira – 02 (dois) exemplares de *Figuras da Dança 2013 / Canteiro de Obras 2013 / Livreto Ateliê de Coreógrafos Brasileiros, com Vadiando, Utopia Ou O Lugar Que Não Existe, Pormenores, Azougue e Mamihlapinatapai / Livreto de Assinaturas*; – sendo um para depósito;
- Projeto Guri – 380 (trezentos e oitenta) exemplares de *Figuras da Dança 2013 / Livreto Ateliê de Coreógrafos Brasileiros, com Vadiando, Utopia Ou O Lugar Que Não Existe, Pormenores, Azougue e Mamihlapinatapai / Livro de Assinaturas / 12 (doze) exemplares de Canteiro de Obras 2013*, um para cada polo, sendo todos no estado de São Paulo;
- SESI – 60 (sessenta) exemplares de *Figuras da Dança 2013 / Livreto Ateliê de Coreógrafos Brasileiros, com Vadiando, Utopia Ou O Lugar Que Não Existe, Pormenores, Azougue e Mamihlapinatapai / Livro de Assinaturas / 1 (um) exemplar de Canteiro de Obras 2013*;
- Centro Cultural São Paulo – 09 (nove) exemplares de *Figuras da Dança 2013 / Livreto Ateliê de Coreógrafos Brasileiros, com Vadiando, Utopia Ou O Lugar Que Não Existe, Pormenores, Azougue e Mamihlapinatapai / Livreto de Assinaturas / 01 (um) exemplar de Canteiro de Obras 2013*;
- SESC – 02 (dois) exemplares de *Figuras da Dança 2013 / Canteiro de Obras 2013 / Livreto Ateliê de Coreógrafos Brasileiros, com Vadiando, Utopia Ou O Lugar Que Não Existe, Pormenores, Azougue e Mamihlapinatapai / Livreto de Assinaturas*.

As instituições Casa de Cultura e Cidadania – Unidades: Osasco, Novo Hamburgo, São José do Rio Pardo, Barra Bonita, São Paulo, Lins; SESI Campinas; Fundação Cultural Rio do Sul – Santa Catarina; FAFI – Escola de Teatro, Dança e Música – Vitória; Biblioteca do Congresso Americano – São Paulo; CLAC - Centro Livre de Artes Cênicas – São Bernardo do Campo; Associação dos Amigos da Arte Inclusiva Dançando com a Diferença – Ilha de Madeira; Cinemagia – Projeto Encontros – São Paulo; Centro Social Claretiano Terra Nova – Rio Claro; University of New Mexico - Department of Theater And Dance; Escola Superior de Educação Física – Universidade de Pernambuco; Fundação Assissense de Cultura – Assis; Centro de Formação Cultural Cidade Tiradentes – São Paulo; Faculdade Estácio de Sá – São Paulo; Galeria Olido; CAMP – Centro de Aprendizagem e Monitoramento Profissional;

Cooperativa Paulista de Dança; Cinemateca Brasileira; FUNARTE; FUNCEB; FAPESP; Bienal de São Paulo, Biblioteca Nacional, Fábricas de Cultura receberam cada uma 01 (um) exemplar de *Figuras da Dança 2012 e 2013 / Canteiro de Obras 2012 e 2013* além de programas de sala da SPCD (Temporadas Teatro Sérgio Cardoso e Teatro Alfa).

Com a produção e distribuição dos documentários de memória da dança e materiais voltados para a formação de plateia, a Associação Pró-Dança contribui para a formação ampla do cidadão na área específica da dança. Esse material tem sido muito requisitado e utilizado por universidades, escolas de dança, organizações sociais e professores do ensino regular, entre outros.

#### II.4.1. Figuras da Dança

Documentários sobre o percurso artístico e a obra de importantes personagens da história da dança no Brasil. Ao lado de material iconográfico e outros registros audiovisuais *Figuras da Dança* apresenta o artista por ele mesmo, em diálogo com interlocutores especialmente escolhidos. A série conta hoje com 26 documentários (Ady Addor, Ana Botafogo, Angel Vianna, Antonio Carlos Cardoso, Carlos Moraes, Célia Gouvêa, Décio Otero, Edson Claro, Hulda Bittencourt, Ismael Guiser (1927-2008), Ismael Ivo, Ivonice Satie (1950-2008), Lia Robatto, Luis Arrieta, Márcia Haydée, Marilena Ansaldi, Marilene Martins, Penha de Souza, Ruth Rachou, Sônia Mota, Tatiana Leskova) incluindo os produzidos este ano.

Em 2013 a Associação produziu as biografias de Hugo Travers, Janice Vieira, Cecília Kerche, J.C. Violla, Eva Schul com direção de Inês Bogéa. Para a realização dos documentários foram gravados depoimentos na residência dos biografados e em teatros.

Os documentários tiveram tiragem de 3.000 exemplares/cada, sendo que as cópias foram duplicadas com duas opções de legendas: closed-caption, para que pessoas com deficiência auditiva possam ter acesso às obras; e em inglês, visando à divulgação da história da dança do Brasil no exterior.

Os documentários além de distribuídos foram exibidos na TV Cultura e Canal Arte 1, conforme agenda abaixo:

TV Cultura:

Dia 16 de março: *Figuras da Dança 2012* – Lia Robatto

Dia 23 de março: *Figuras da Dança 2012* – Ismael Ivo

Dia 30 de março: *Figuras da Dança 2012* – Marilene Martins

Dia 06 de abril: *Figuras da Dança 2012* – Marilene Martins

Dia 06 de novembro: *Figuras da Dança 2013* – Hugo Travers

Dia 13 de novembro: *Figuras da Dança 2013* – J. C. Violla

Dia 20 de novembro: *Figuras da Dança 2013* – Cecília Kerche

Dia 27 de novembro: *Figuras da Dança 2013* – Eva Schul

Dia 04 de dezembro: *Figuras da Dança 2013* – Janice Vieira

Dia 11 de dezembro: *Canteiro de Obras 2013*

A audiência média foi de 0,5 ponto em 180.612 (cento e oitenta mil, seiscentos e doze) domicílios, com alcance de 555.165 (quinhentos e cinquenta e cinco mil, cento e sessenta e cinco) pessoas/espectadores. Ver Anexo III: Índice de Audiência | *Figuras da Dança* – TV Cultura.

“Estreia, na madrugada de amanhã, às 0h15, na Tv Cultura, a temporada 2013 da série *Figuras da Dança*, uma produção da São Paulo Companhia de Dança. Os documentários são resultado de um minucioso trabalho de pesquisa e abordam as vidas dos personagens através de materiais iconográficos e registros audiovisuais, esboçando ainda um contexto histórico que permite traçar um mapa da dança no país.”

**O Estado de Minas, Belo Horizonte (MG) | novembro, 2013**

No canal Canal Arte 1, TV fechada parceira de operadoras como como Claro, GVT, NEOTV, NET, SIM e SKY, exibiram 16 (dezesesseis) documentários da série em programas inéditos e reprises totalizando 412 (quatrocentos e doze) exibições entre os meses de abril e dezembro para mais de 10.000.000 (dez milhões) de assinantes. A parceria visa a divulgação da arte da dança para públicos distintos. A saber:

#### **Abril | 13 documentários | 47 exibições**

01/04/2013 | Ivonice Satie  
02/04/2013 | Ivonice Satie (duas exibições) | Penha de Souza  
03/04/2013 | Penha de Souza (duas exibições)  
04/04/2013 | Ady Addor  
05/04/2013 | Ady Addor (duas exibições) | Marilena Ansaldi  
06/04/2013 | Marilena Ansaldi (três exibições)  
09/04/2013 | Ismael Guiser (três exibições)  
10/04/2013 | Ruth Rachou  
11/04/2013 | Ruth Rachou (três exibições)  
12/04/2013 | Tatiana Leskova  
13/04/2013 | Tatiana Leskova (três exibições)  
15/04/2013 | Hulda Bittencourt  
16/04/2013 | Hulda Bittencourt (duas exibições) | Luis Arrieta  
17/04/2013 | Luis Arrieta | Antonio Carlos Cardoso  
18/04/2013 | Antonio Carlos Cardoso (três exibições)  
23/04/2013 | Décio Otero (três exibições)  
24/04/2013 | Marcia Haydée  
25/04/2013 | Marcia Haydée (duas exibições) | Angel Vianna  
26/04/2013 | Angel Vianna (três exibições) | Sônia Mota  
27/04/2013 | Sônia Mota (três exibições)

#### **Mai | 12 documentários | 40 exibições**

06/05/2013 | Célia Gouvêa  
07/05/2013 | Célia Gouvêa (duas exibições)  
08/05/2013 | Ana Botafogo  
09/05/2013 | Ana Botafogo (duas exibições)  
10/05/2013 | Ivonice Satie  
11/05/2013 | Ivonice Satie (três exibições)  
13/05/2013 | Penha Souza  
14/05/2013 | Penha Souza (três exibições) | Ady Addor  
15/05/2013 | Ady Addor (três exibições) | Ismael Guiser  
16/05/2013 | Ismael Guiser (três exibições) | Marilena Ansaldi  
17/05/2013 | Marilena Ansaldi (duas exibições) | Ruth Rachou  
18/05/2013 | Ruth Rachou (duas exibições)  
27/05/2013 | Tatiana Leskova  
28/05/2013 | Tatiana Leskova (três exibições)  
29/05/2013 | Antonio Carlos Cardoso (duas exibições) | Hulda Bittencourt  
30/05/2013 | Hulda Bittencourt (três exibições)  
31/05/2013 | Luis Arrieta

#### **Junho | 15 documentários | 52 exibições**

01/06/2013 | Luis Arrieta (três exibições)  
03/06/2013 | Décio Otero  
04/06/2013 | Décio Otero (três exibições)  
05/06/2013 | Márcia Haydée  
06/06/2013 | Márcia Haydée (três exibições)  
07/06/2013 | Angel Vianna  
08/06/2013 | Angel Vianna (três exibições)



09/06/2013 | Angel Vianna  
10/06/2013 | Sônia Mota  
11/06/2013 | Sônia Mota (duas exposições) | Carlos Moraes  
12/06/2013 | Carlos Moraes (duas exposições) | Célia Gouvêa  
13/06/2013 | Célia Gouvêa (três exposições)  
14/06/2013 | Ana Botafogo  
15/06/2013 | Ana Botafogo (duas exposições)  
17/06/2013 | Ivonice Satie  
18/06/2013 | Ivonice Satie (duas exposições)  
19/06/2013 | Penha Souza  
20/06/2013 | Penha Souza (duas exposições) | Ady Addor  
21/06/2013 | Ady Addor (três exposições) | Ismael Guiser  
22/06/2013 | Ismael Guiser (três exposições)  
24/06/2013 | Marilena Ansaldi  
25/06/2013 | Marilena Ansaldi | Ruth Rachou  
26/06/2013 | Ruth Rachou (duas exposições) | Tatiana Leskova  
27/06/2013 | Tatiana Leskova (três exposições)

### **Julho | 15 documentários | 50 exposições**

01/07/2013 | Antonio Carlos Cardoso  
02/07/2013 | Antonio Carlos Cardoso  
03/07/2013 | Hulda Bittencourt  
04/07/2013 | Hulda Bittencourt (três exposições)  
05/07/2013 | Luis Arrieta  
06/07/2013 | Luis Arrieta (três exposições)  
08/07/2013 | Décio Otero  
09/07/2013 | Décio Otero (duas exposições) | Márcia Haydée  
10/07/2013 | Márcia Haydée (duas exposições) | Angel Vianna  
11/07/2013 | Angel Vianna (três exposições) | Sônia Mota  
12/07/2013 | Sônia Mota (três exposições) | Carlos Moraes  
13/07/2013 | Carlos Moraes (duas exposições)  
15/07/2013 | Célia Gouvêa  
16/07/2013 | Célia Gouvêa (três exposições)  
17/07/2013 | Ana Botafogo  
18/07/2013 | Ana Botafogo (duas exposições)  
19/07/2013 | Ivonice Satie  
20/07/2013 | Ivonice Satie (três exposições)  
22/07/2013 | Ivonice Satie | Penha de Souza  
23/07/2013 | Penha de Souza (três exposições)  
24/07/2013 | Ady Addor  
25/07/2013 | Ady Addor  
26/07/2013 | Ady Addor (duas exposições)  
29/07/2013 | Ismael Guiser  
31/07/2013 | Marilena Ansaldi

### **Agosto | 10 documentários | 40 exposições**

01/08/2013 | Marilena Ansaldi (três exposições)  
02/08/2013 | Ruth Rachou  
03/08/2013 | Ruth Rachou (três exposições)  
05/08/2013 | Tatiana Leskova  
06/08/2013 | Tatiana Leskova (três exposições) | Antonio Cardoso  
07/08/2013 | Antonio Cardoso (três exposições)  
08/08/2013 | Hulda Bittencourt  
09/08/2013 | Hulda Bittencourt (três exposições) | Luis Arrieta

10/08/2013 | Luis Arrieta (duas exposições)  
11/08/2013 | Luis Arrieta  
12/08/2013 | Décio Otero  
13/08/2013 | Décio Otero (quatro exposições) | Márcia Haydée  
14/08/2013 | Márcia Haydée (quatro exposições)  
15/08/2013 | Angel Vianna (quatro exposições)  
16/08/2013 | Sônia Mota  
17/08/2013 | Sônia Mota (duas exposições)

### **Setembro | 7 documentários | 38 exposições**

10/09/2013 | Ruth Rachou  
11/09/2009 | Ruth Rachou (duas exposições)  
20/09/2013 | Márcia Haydée | Angel Vianna  
23/09/2013 | Ruth Rachou | Tatiana Leskova (duas exposições)  
24/09/2013 | Ruth Rachou (quatro exposições)  
25/09/2013 | Antonio Carlos Cardoso | Hulda Bittencourt  
26/09/2013 | Ruth Rachou | Tatiana Leskova | Antonio Carlos Cardoso (três exposições) | Hulda Bittencourt (três exposições)  
27/08/2013 | Ruth Rachou (quatro exposições) Tatiana Leskova (três exposições) | Luis Arrieta | Décio Otero  
28/09/2013 | Luis Arrieta (três exposições) | Décio Otero (três exposições)

### **Outubro | 12 documentários | 81 exposições**

01/10/2013 | Marcia Hayde (duas exposições) | Angel Vianna (duas exposições)  
03/10/2013 | Sônia Mota | Carlos Moraes  
04/10/2013 | Sônia Mota (três exposições) | Carlos Moraes (três exposições) | Célia Gouvêa | Ana Botafogo  
05/10/2013 | Célia Gouvêa (três exposições) | Ana Botafogo (três exposições)  
07/10/2013 | Ruth Rachou | Tatiana Leskova  
08/10/2013 | Ruth Rachou (três exposições) | Tatiana Leskova (três exposições)  
09/10/2013 | Antonio Carlos Cardoso | Hulda Bittencourt  
10/10/2013 | Antonio Carlos Cardoso (quatro exposições) | Hulda Bittencourt (três exposições)  
11/10/2013 | Luís Arrieta | Décio Otero  
12/10/2013 | Luís Arrieta (duas exposições) | Décio Otero (duas exposições)  
21/10/2013 | Márcia Haydée | Angel Vianna  
22/10/2013 | Márcia Haydée (três exposições) | Angel Vianna (três exposições) | Sônia Mota  
23/10/2013 | Sônia Mota (duas exposições) | Carlos Moraes | Célia Gouvêa  
24/10/2013 | Carlos Moraes (três exposições) | Célia Gouvêa (três exposições)  
25/10/2013 | Carlos Moraes | Ana Botafogo | Ruth Rachou  
26/10/2013 | Ana Botafogo (três exposições) | Ruth Rachou (três exposições)  
27/10/2013 | Ruth Rachou  
28/10/2013 | Ruth Rachou  
29/10/2013 | Ruth Rachou (três exposições) | Tatiana Leskova  
30/10/2013 | Tatiana Leskova (três exposições)  
31/10/2013 | Tatiana Leskova

### **Novembro | 11 documentários | 46 exposições**

01/11/2013 | Antonio Carlos Cardoso  
02/11/2013 | Antonio Carlos Cardoso (três exposições)  
04/11/2013 | Hulda Bittencourt  
05/11/2013 | Hulda Bittencourt (três exposições)  
06/11/2013 | Luís Arrieta  
07/11/2013 | Luís Arrieta (quatro exposições)  
08/11/2013 | Décio Otero  
09/11/2013 | Décio Otero (quatro exposições)



11/11/2013 | Márcia Haydée  
12/11/2013 | Márcia Haydée (três exibições) | Angel Vianna  
13/11/2013 | Angel Vianna (três exibições) | Sônia Mota  
14/11/2013 | Sônia Mota (três exibições)  
20/11/2013 | Carlos Moraes  
21/11/2013 | Carlos Moraes (três exibições)  
22/11/2013 | Célia Gouvêa  
23/11/2013 | Célia Gouvêa (três exibições)  
26/11/2013 | Ana Botafogo  
27/11/2013 | Ana Botafogo (três exibições)  
29/11/2013 | Ruth Rachou  
30/11/2013 | Ruth Rachou (três exibições)

**Dezembro | 4 documentários | 18 exibições**

02/12/2013 | Tatiana Leskova  
03/12/2013 | Tatiana Leskova (três exibições)  
04/12/2013 | Antonio Carlos Cardoso  
05/12/2013 | Antonio Carlos Cardoso (três exibições)  
06/12/2013 | Hulda Bittencourt  
07/12/2013 | Hulda Bittencourt (três exibições)  
10/12/2013 | Luís Arrieta  
11/12/2013 | Luís Arrieta (três exibições)  
14/12/2013 | Luís Arrieta  
15/12/2013 | Luís Arrieta

**ENCONTROS DE CURTA-METRAGEM SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA** no Metro Paraíso no espaço de cinema no Projeto Encontros localizado na plataforma Tucuruvi na estação Paraíso do Metrô. Mais de 4,5 milhões de pessoas circulam diariamente pelo Metrô da capital.

01/07/2013, 17h –Ismael Ivo  
02/07/2013, 19h –Márcia Haydée  
03/07/2013, 19h –Décio Otero  
04/07/2013, 19h –Ruth Rachou  
05/07/2013, 17h –Penha de Souza  
08/07/2013, 17h –Hulda Bittencourt  
10/07/2013, 19h –Angel Vianna  
11/07/2013, 19h –Marilena Ansaldi  
12/07/2013, 17h –Ismael Guiser  
15/07/2013, 19h –Lia Robatto  
16/07/2013, 19h –Marilene Martins  
17/07/2013, 19h –Luis Arrieta  
18/07/2013, 19h –Ana Botafogo  
19/07/2013, 17h –Tatiana Leskova  
22/07/2013, 19h –Carlos Moraes  
24/07/2013, 19h –Ivonice Satie  
25/07/2013, 19h –Antonio Carlos Cardoso  
26/07/2013, 17h –Sônia Mota  
29/07/2013, 19h –Celia Gouveia  
30/07/2013, 19h –Edson Claro  
31/07/2013, 19h –Tatiana Leskova

## II.4.2. Canteiro de Obras

A série *Canteiro de Obras* registra o processo de trabalho da São Paulo Companhia de Dança com depoimentos e imagens dos artistas envolvidos, compondo um panorama do funcionamento de uma companhia de dança, universo com que o grande público normalmente não tem contato.

Realizado: 01 (um) documentário *Canteiro de Obras 2013*, com direção de Jurandir Muller e Kiko Goifman.

Exibições na TV Cultura:

Dia 13 de abril: *Canteiro de Obras 2012*

Dia 11 de dezembro: *Canteiro de Obras 2013*

## II.4.3. Livro de Ensaios e Fotos

Contextualiza de forma ampla e multidisciplinar o trabalho do ano da SPCD, além de abordar temas mais amplos da arte da dança.

Realizado: 1 (um) livro de ensaios e fotos, *Jogo de Corpo – Ensaios sobre a São Paulo Companhia de Dança*.

O Livro *Jogo de Corpo - Ensaios sobre a São Paulo Companhia de Dança* teve organização da diretora da SPCD, Inês Bogéa, com coedição da Editora Martins Fontes; foi escrito de uma perspectiva ampla, por autores de diferentes áreas culturais (Lúcia Santaella, Nelson Ascher, Paulo Caldas, Kathya Maria Ayres de Godoy, Evaldo Mocarzel, Maria Eugênia de Menezes), além de uma seleção de críticas e ensaios e da apresentação do Secretário de Estado da Cultura Marcelo Araújo. Com fotos de: Silvia Machado, William Aguiar, Santiago Barreiro Ravera, Marcela Benvegna, Arnaldo J. G. Torres, João Caldas, Reginaldo Azevedo e Alceu Bett, revelando imagens das obras da SPCD desde sua criação em 2008.

### Quadro de indicadores e metas realizadas (Registro e Memória da Dança)

Registro e Memória da Dança	2013							
	Atividade	Indicador	Metas 2013	Realizado 2013	1º trimestre	2º trimestre	3º trimestre	4º trimestre
Elaboração de documentários Figuras da Dança	nº documentários	4	5	0	2	1	2	125%
	DVDs Figuras da Dança (caixa) 1 caixa contendo 4 dvd's 1 cx = 1 exemplar	nº de DVDs na Caixa	4	5	0	0	0	5
Documentário Canteiro de Obras	nº exemplares	3.000	3.000	0	0	0	3.000	100%
	nº documentários	1	1	0	0	0	1	100%
Livro de ensaios e fotos	nº exemplares	2.000	2.000	0	0	0	2.000	100%
	nº livros	1	1	0	0	0	1	100%
	nº exemplares	1.000	1.000	0	0	0	1.000	100%

### Comentário sobre meta acima de 20%

Foi elaborado mais um documentário *Figuras da Dança* devido a conquista de patrocínio para o programa.



# MATERIAL FIGURAS DA DANÇA



## Figuras da Dança - Hugo Travers

Capa DVD

**SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA**

**Figuras da Dança | HUGO TRAVERS**

DIREÇÃO Inês Bogá

Argentino radicado no Brasil, Hugo Travers dedicou sua vida à dança. Dançou no Ballet Nacional de Cuba e no Balé de Stuttgart, na Alemanha, mas escolheu o Brasil para morar. Na década de 70 mudou-se para Belo Horizonte e passou a integrar o Grupo Corpo. Nos anos 80 mudou para São Paulo e ingressou no Balé da Cidade de São Paulo (BCSP), companhia que desempenhou diversas funções, como assistente de direção, professor, coreógrafo e maître de balé ao longo dos anos. Aposentou-se em 2012 e procura encontrar diariamente novas maneiras de dançar.

Argentinian living in Brazil, Hugo Travers dedicated his life to dance. He joined the National Ballet of Cuba and danced in Stuttgart Ballet, Germany, but chose Brazil to live. In the 70s moved to Belo Horizonte and joined Grupo Corpo. He joined the Balé da Cidade de São Paulo to take on various positions, as assistant director, teacher, choreographer and maître de ballet. He retired in 2012 and everyday finds new ways to dance.

SÃO PAULO  
COMPANHIA DE  
DANÇA

Figuras da Dança | HUGO TRAVERS

2013

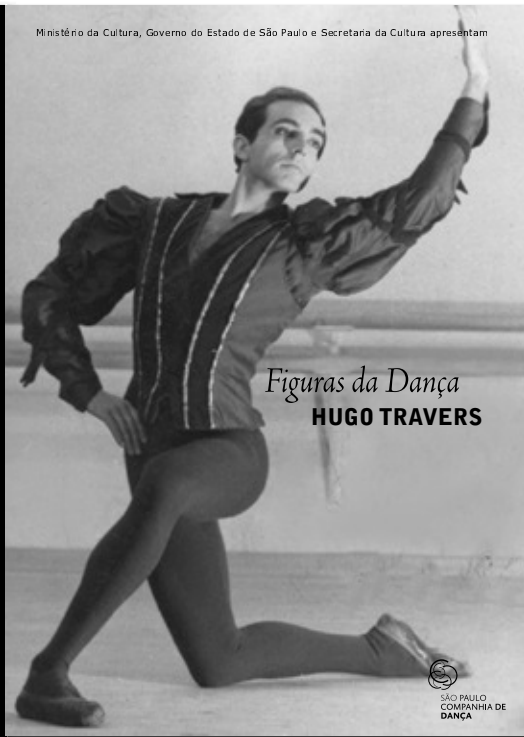
Idioma	Legenda	Formato de tela	Closed Caption	Duração
Português	Inglês	Widescreen	CC	28'32"

Apoiado por:

Realização:

Permissão: Fundação

SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA - Rua Três Rios, 363 - Bom Retiro, São Paulo | SP  
fone: 11 3224 1380 | www.apcd.com.br



### Livreto Figuras da Dança



**Ferret Gump da dança**

Na vida de Hugo Travers ganhou um apelido: *o ferret gump*, de personalidade muito animal. Fera, curioso, gentil, não se dá por abalar ao ser chamado de *gump* porque o apelido vem de um animal que dá muito trabalho de manter em estado de alerta, mas que também é muito curioso, curioso e tímido ao mesmo tempo. Foi assim o ferret gump quando chegou ao Brasil. Foi assim o ferret gump quando chegou ao Brasil. Foi assim o ferret gump quando chegou ao Brasil...



... e por isso que um momento de *Uma Identidade*, que finalmente para os bailarinos, a que todos os dias se repetem a cada dia...

**Bolacha DVD**



# Figuras da Dança - Janice Vieira

Capa DVD

SÃO PAULO  
COMPANHIA DE  
DANÇA

**Figuras da Dança | JANICE VIEIRA**  
DIREÇÃO Inês Bogá


Coreógrafa, bailarina, professora de dança e acordeonista, Janice Vieira nasceu em Lutecia (SP), mas construiu sua trajetória de 60 anos de carreira permeada pela música, dança, e teatro, em Sorocaba. No início dos anos 70, ao lado de Denílto Gomes, criou o Grupo *Pré-Posição Balé-Teatro*. Janice representa a produção do interior paulista, com obras contestatórias, marcadas pelo engajamento estético e ideológico.

Choreographer, dancer, dance teacher and accordionist, Janice Vieira was born in Lutecia (SP), and built her 60-year career permeated by music, dance and theater. In the early 70's, with Denílto Gomes, she creates the *Pré-Posição Balé-Teatro* group, a pioneer in incorporating the concept of dance theater in Brazil. Janice represents the production of the state of São Paulo in the countryside, with contesting works, marked by aesthetic and ideological engagement.

Idioma	Legenda	Formato de tela	Closed Caption	Duração
Português	Inglês	Widescreen	CC	26'

SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA | Rua Três Rios, 363 | Bom Retiro, São Paulo | SP  
fone 11 3224 1380 | www.saopaulocompanhiadancart.br

Governo do Estado de São Paulo e Secretaria da Cultura apresentam



**Figuras da Dança**  
**JANICE VIEIRA**

SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA

SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA

2013

© TODOS OS DIREITOS RESERVADOS. REPRODUÇÃO É PROIBIDA.

## Livreto Figuras da Dança



**Foi Magalhães no Interior**

Quando eu nasci em 1953 em Lutecia, cidadezinha do interior paulista, eu não sabia que eu ia ser bailarina. Eu não sabia que eu ia ser professora de dança. Eu não sabia que eu ia ser acordeonista. Eu não sabia que eu ia ser atriz. Eu não sabia que eu ia ser coreógrafa. Eu não sabia que eu ia ser produtora. Eu não sabia que eu ia ser tudo isso. Eu não sabia que eu ia ser Janice Vieira.

Janice Vieira é bailarina, coreógrafa, professora e acordeonista. Sua atuação no âmbito da dança de Brasil, ao longo de 60 anos de atividade, tem sido marcada por uma profunda consciência social e política. Ela representa uma geração de artistas que buscaram romper com o conservadorismo da dança de salão e do balé clássico, criando um novo espaço para a dança no Brasil. Ela representa uma geração de artistas que buscaram romper com o conservadorismo da dança de salão e do balé clássico, criando um novo espaço para a dança no Brasil.



A Dança de São Paulo é, desde os tempos do Grupo de Dança Figuras Esplêndidas, no grupo, antes o Grupo Dança Gomes (1971-1980), como grupo de dança, um espaço.

Desde então, a produção de dança, teatro, música e literatura, performance e artes visuais no Estado de São Paulo e o de fronteiras entre as artes, tem sido marcada por uma consciência social e política. Ela representa uma geração de artistas que buscaram romper com o conservadorismo da dança de salão e do balé clássico, criando um novo espaço para a dança no Brasil. Ela representa uma geração de artistas que buscaram romper com o conservadorismo da dança de salão e do balé clássico, criando um novo espaço para a dança no Brasil.

## Bolacha DVD





# Figuras da Dança - Cecília Kerche

Capa DVD

**SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA**

**Figuras da Dança | CECÍLIA KERCHE**

DIREÇÃO Inês Bogéa

Cecília Kerche é primeira bailarina do Theatro Municipal do Rio de Janeiro. Nasceu em Lins (SP) e ganhou o mundo. Por conta de suas atuações internacionais, recebeu o título de Embaixatriz da Dança concedido pelo Conselho Brasileiro de Dança. Cecília fez os principais papéis dos grandes balés clássicos, e foi consagrada como um dos maiores nomes do mundo em *O Lago dos Cisnes*. Determinação, superação e entrega são as marcas dessa grande artista.

Cecília Kerche is the prima ballerina of Theatro Municipal from Rio de Janeiro. Born in Lins (SP), and danced all around the world. Because of her international performances, Cecília received the title of Ambassador of Dance granted by the Brazilian Council of Dance. Cecília has performed the main roles of the great classical ballets and was enshrined as one of the greatest swans of the world with *The Swan Lake*. Determination, resilience and commitment are this great artist's hallmarks.

Idioma	Legenda	Formato de tela	Closed Caption	Duração
Português	Inglês	Widescreen	CC	35'49"

Apelo

Parceria

Financiamento

Realização

SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA

Rua Três Rios, 363 Bom Retiro, São Paulo | SP

fone 11 3224 1380 | www.saopaulocompanhiadanca.art.br

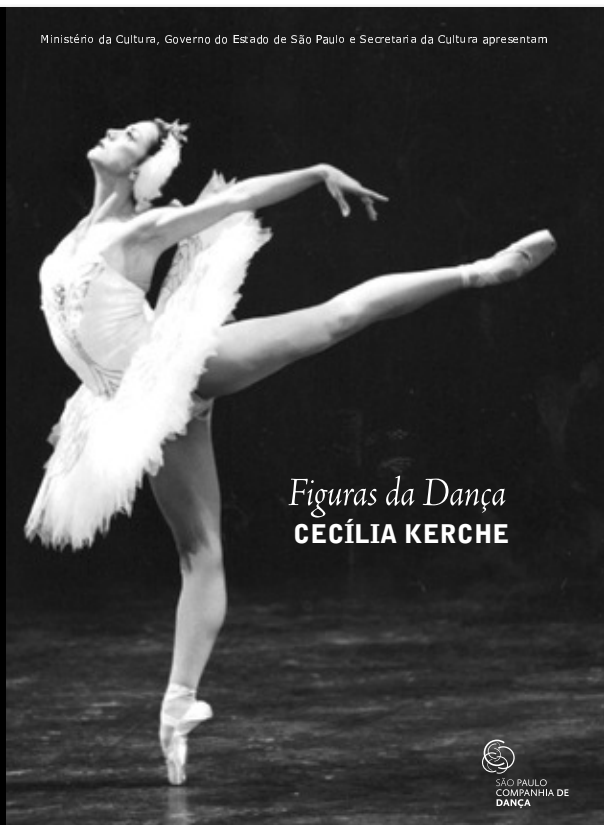
SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA

2013

Ministério da Cultura, Governo do Estado de São Paulo e Secretaria da Cultura apresentam

**Figuras da Dança | CECÍLIA KERCHE**

© TODOS OS DIREITOS RESERVADOS. REPRODUÇÃO É PROIBIDA.



## Livreto Figuras da Dança

**Cecília Kerche – uma vida dedicada à Dança**

Dança é atividade pelo sucesso individual de seu trabalho, esperando chegar ao público. Essa tarefa exige a fé que mantém alicerces e a fé de Cecília Kerche. Ela sempre esteve de frente para o mundo com a primeira experiência de dança, iniciada e mantida por sua mãe. Anos antes de fazer o teste e entrar no mundo da dança, teve como a personalidade de Tchaikovsky de *O Lago dos Cisnes* (1907), onde que recebeu um convite de uma atuação internacional, interpretando para Companhia Brasileira de Dança. Cecília é a primeira brasileira a atuar no teatro de dança, em 1907, com o papel de Odette/Olga, no *O Lago dos Cisnes*, de compositores russos Piotr Ilitch Tchaikovsky (1840-1893) com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905). Ou no repertório de companhias, Cecília de balé brasileiro com o papel de Adolphe Ardan (1845-1891) e companhia de Juba Farias (1887-1892) e José Cavali (1876-1945). Até mesmo as atuações de *O Lago dos Cisnes* de Cecília Kerche, de compositores russos Piotr Ilitch Tchaikovsky (1840-1893) com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905). Ou, após oito anos, no teatro de Tchaikovsky de *O Lago dos Cisnes*, de compositores russos Piotr Ilitch Tchaikovsky (1840-1893) com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905).

1. O Lago dos Cisnes de Tchaikovsky em 1907, com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905). Cecília Kerche em 1907, com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905).

Quando ela chegou ao Brasil, em 1907, foi a primeira a atuar no teatro de dança, em 1907, com o papel de Odette/Olga, no *O Lago dos Cisnes*, de compositores russos Piotr Ilitch Tchaikovsky (1840-1893) com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905). Ou, após oito anos, no teatro de Tchaikovsky de *O Lago dos Cisnes*, de compositores russos Piotr Ilitch Tchaikovsky (1840-1893) com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905).

1. O Lago dos Cisnes de Tchaikovsky em 1907, com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905). Cecília Kerche em 1907, com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905).

## Bolacha DVD

em 1907, com o papel de Odette/Olga, no *O Lago dos Cisnes*, de compositores russos Piotr Ilitch Tchaikovsky (1840-1893) com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905). Ou, após oito anos, no teatro de Tchaikovsky de *O Lago dos Cisnes*, de compositores russos Piotr Ilitch Tchaikovsky (1840-1893) com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905).

1. O Lago dos Cisnes de Tchaikovsky em 1907, com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905). Cecília Kerche em 1907, com libretto de Vladimir Bogdanov (1859-1905) e Vadim Gilevich (1846-1905).





